

SOUTH EASTERN SYDNEY ILLAWARRA



Information for Carers
People Who Look After Others
Support and Services to Assist You

Informazioni per Badanti (cioè gente che si prende cura di altre persone inferme) Ecco Alcuni Servizi di Supporto per Te

Are you a carer?

Sei un (una) badante?

Ti prendi cura di una persona portatrice di handicap fisico, malattia mentale, condizioni di salute croniche, o che sia anziano e debole?

Sei un familiare, il consorte, un amico o un vicino di casa che offer tali cure?

Assisti tale persona in attività come: igiene personale, mobilità, trasporto, supporto emotivo, con la preparazione dei pasti, i lavori domestici o comunicazioni in generale?

Se la risposta a tali domande è "SI", allora sei un (una) BADANTE

Il prendersi cura di una terza persona può essere un'esperienza gratificante, ma potrebbe richiedere un impegno enorme da parte del badante. Potrebbe infatti causare disturbi sia mentali che fisici ed emotivi. È quindi di vitale importanza prendersi cura della propria salute e benessere fisico

Who Can help you?

Chi può esserti d'aiuto?

Vagare in cerca d'aiuto può essere un incubo. In tal caso vi sono tre servizi essenziali per aiutarti ad affrontare l'impegno ed offrirti le informazioni necessarie, il supporto e gli agganci ai servizi distrettuali per ottenere assistenza sia per te che per la persona di cui ti prendi cura:

Commonwealth Carer Respite Centre
Ph: 1800 059 059 (local office) (24 hr emergency carer support)

Il Centro Assistenza Temporanea del Commonwealth
Tel. 1800 059 059 (ufficio regionale) (un servizio d'emergenza. 24 ore al giorno, in supporto dei badanti) che si occupa di:

- ❖ Fornire informazioni circa assistenza domiciliaria temporanea (*Respite Option*) e supporto per Badanti nella tua circoscrizione demografica.
- ❖ Organizzare assistenza domiciliaria temporanea oppure pianificare per eventuali interventi come: situazioni d'emergenza o prenotazioni per ricoveri temporanei presso istituzioni.
- ❖ Fornire accesso d'emergenza per brevi periodi ai servizi, durante le 24 ore 7 giorni la settimana , secondo la necessita`.

Commonwealth Carer Resource Centre
Ph: 1800 242 636

Il Centro Risorse del Commonwealth per Badanti
Tel: 1800 242 636 che si occupa di:

- ❖ Fornire informazioni, richieste di visite specialistiche e consigli sui servizi d'assistenza per Badanti in tutto lo Stato del NSW ed sulla disponibilita` d'assistenza da parte del Governo.
- ❖ Fornire gratuitamente il "Kit" informativo per i Badanti.
- ❖ Offrire sostegno emotivo e consulenza tramite il Programma Nazionale di Consulenza per Badanti (*National Carer Counselling Program*)

Commonwealth Carelink Centre
Ph: 1800 052 222 (local office)

Il Centro di Collegamento all'Assistenza del Commonwealth
Tel. 1800 052 222 (Ufficio locale) che si occupa di:

- ❖ Fornire informazioni circa i servizi distrettuali che assistono gli anziani, persone inabili, e Badanti su come continuare a vivere indipendentemente facendo per esempio uso di:

Pasti Pronti (*Meal Services*)
Manutenzione domestica (*Home Maintenance*)
Attrezzi e congegni d'assistenza domestica` (*Aids and equipment*
Domestic assistance)
Igiene Personale (*Personal Care*)
Case di Cura per Anziani (*Aged care homes*)
Trasporti (*Transport*)

Ulteriori informazioni per Badanti di diversa cultura etnica si potranno ottenere tramite il:

Multicultural Health

Multicultural Health

Illawarra

Tel.: 4274 6233

South Eastern Sydney

Tel.: 9382 3309

Per informazioni su altre opzioni o per discutere eventuali insoddisfazioni, o ancora per eventuali preoccupazioni, basta mettersi in contatto telefonico con:

L'Ufficio Reclami

Health Care Complaints Commission Tel.: 9219 7444

Numero verde 1800 043 159

Illawarra

Tel.: 4222 5556

South Eastern Sydney

Tel.: 9382 8129

Helpful Tips for Positive Caring

Consigli Utili per una Fattiva Assistenza:

- ❖ Imparare il più possibile circa la malattia o l'invalidità del tuo congiunto o conoscente ed il tipo di assistenza ottenibile, sia per te stesso che per la persona di cui ti prendi cura.
- ❖ Condividere l'assistenza al malato con i tuoi familiari, conoscenti, o con i Servizi Comunitari.
- ❖ Prenderti cura di te stesso, sia fisicamente che mentalmente o emotivamente.
- ❖ Essere pronto ad insistere quando cerchi sia supporto che servizi. Molti servizi sono disponibili ma potrebbe esservi una lista d'attesa
- ❖ Pianificare per il futuro.

(tratto dal: Carers NSW Fact Sheet)

Se la persona di cui ti prendi cura si trova in ospedale o sta ricevendo assistenza tramite i servizi sanitari comunitari assicurati, tramite la seguente lista di controllo, di ottenere le informazioni di cui hai bisogno:

- ❖ Qual'è la diagnosi, il trattamento e la probabile prognosi dell'infermo
- ❖ Quali sono le medicine che devono prendere?
- ❖ Vi sono degli appuntamenti di controllo già prenotati?
- ❖ Quale cure bisogna seguire?
- ❖ Chi sarà coinvolto nell'offrire tali cure?
- ❖ Quando sarà dimesso dall'ospedale, e se metteranno a disposizione il trasporto?
- ❖ Saranno necessarie delle modifiche in casa o di attrezzi particolari?
- ❖ Quali servizi a supporto sono disponibili nella comunità?
- ❖ Con chi mi metto in contatto per prendere consiglio o supporto in futuro?

Se la persona di cui ti prendi cura ha bisogno di ricovero in ospedale, sei in possesso delle seguenti informazioni cliniche di cui il personale ha bisogno?

- ❖ Cartella clinica (*Medical history*)
- ❖ Le medicine che prende regolarmente
- ❖ Recenti risultati di Raggi X o TAC

Privacy

Confidenzialita`

Sotto gli auspici della confidenzialita` (*Privacy Act*) la persona di cui ti prendi cura deve generalmente dare il consenso affinche` il personale d'ospedale possa discutere con te circa le sue condizioni di salute e le cure.

E' importante peraltro che il personale o gli addetti alle cure abbiano annotato sulla cartella clinica del paziente il nome ed il numero di telefono diella persona giusta. I malcapiti si potranno evitare se la persona di contatto sara` soltanto una, la quale poi potra' riferire le informazioni ricevute ai famigliari.

Hai bisogno di un interprete?

Do you need an interpreter

Gli Interpreti sono disponibili gratuitamente presso gli ospedali pubblici e centri Comunitari per la Salute. Se hai bisogno di un Interprete, chiama il Servizio Interpreti Sanitari (*Health Care Interpreter Service*) ai seguenti numeri:

Illawarra	Tel.: 4274 4211
South Eastern Sydney	Tel.: 9515 9500

Produced by: Carer Support service (SESIHS)

For enquiries/comments about carer issues or services within health services please contact a Carer Support Coordinator: Illawarra Ph. 4253 4501 or 4295 2302, Shoalhaven Ph. 4423 9701, South Eastern Sydney Ph. 9947 9854

March 2006